



Treaty Series No. 29 (1936)

PROCÈS-VERBAL

relating to the

Rules of Submarine Warfare

set forth in Part IV of the

Treaty of London of April 22, 1930

London, November 6, 1936

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C. 2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1936

Price 1*d.* net

Cmd. 5302

PROCÈS-VERBAL.

CONSIDÉRANT que le Traité pour la limitation et la réduction des armements navals signé à Londres le 22 avril 1930 n'a pas été ratifié par tous les signataires ;

que ledit Traité cessera d'être en vigueur à partir du 31 décembre 1936, sauf la Partie IV du Traité où sont énoncées, comme règles établies du Droit International, certaines dispositions concernant l'action des sous-marins à l'égard des navires de commerce, cette Partie demeurant en vigueur sans limite de durée ;

que dans le dernier alinéa de l'Article 22 de ladite Partie IV il est déclaré que les Hautes Parties Contractantes invitent toutes les autres Puissances à exprimer leur assentiment auxdites règles ;

que les Gouvernements de la République Française et du Royaume d'Italie ont confirmé leur acceptation desdites règles résultant de la signature dudit Traité ;

et que tous les signataires dudit Traité désirent qu'un aussi grand nombre que possible de Puissances acceptent les règles contenues dans ladite Partie IV comme règles établies de droit international ;

Les soussignés, représentants de leurs Gouvernements respectifs, vu les dispositions dudit Article 22 du Traité, invitent par les présentes le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à communiquer immédiatement lesdites règles ci-annexées aux Gouvernements de toutes les Puissances non signataires dudit Traité, en les invitant à y accéder formellement et sans limite de temps.

RÈGLES.

“(1) Dans leur action à l'égard des navires de commerce, les sous-marins doivent se conformer aux règles du Droit International auxquelles sont soumis les bâtiments de guerre de surface.

“(2) En particulier, excepté dans le cas de refus persistant de s'arrêter après sommation régulière ou de résistance active à la visite, un navire de guerre, qu'il soit bâtiment de surface ou sous-marin, ne peut couler ou rendre incapable de naviguer un navire de commerce sans avoir au préalable mis les passagers, l'équipage et les papiers de bord en lieu sûr. A cet effet, les embarcations

929

PROCES-VERBAL RELATING TO THE RULES OF SUBMARINE
WARFARE SET FORTH IN PART IV OF THE TREATY OF
LONDON OF APRIL 22, 1930.

London, November 6, 1936.

WHEREAS the Treaty for the Limitation and Reduction of Naval Armaments signed in London on the 22nd April, 1930,⁽¹⁾ has not been ratified by all the signatories;

And whereas the said Treaty will cease to be in force after the 31st December, 1936, with the exception of Part IV thereof, which sets forth rules as to the action of submarines with regard to merchant ships as being established rules of international law, and remains in force without limit of time;

And whereas the last paragraph of Article 22 in the said Part IV states that the High Contracting Parties invite all other Powers to express their assent to the said rules;

And whereas the Governments of the French Republic and the Kingdom of Italy have confirmed their acceptance of the said rules resulting from the signature of the said Treaty;

And whereas all the signatories of the said Treaty desire that as great a number of Powers as possible should accept the rules contained in the said Part IV as established rules of international law;

The Undersigned, representatives of their respective Governments, bearing in mind the said Article 22 of the Treaty, hereby request the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland forthwith to communicate the said rules, as annexed hereto, to the Governments of all the Powers which are not signatories of the said Treaty, with an invitation to accede thereto definitely and without limit of time.

RULES.

“(1) In their action with regard to merchant ships, submarines must conform to the rules of International Law to which surface vessels are subject.

“(2) In particular, except in the case of persistent refusal to stop on being duly summoned, or of active resistance to visit or search, a warship, whether surface vessel or submarine, may not sink or render incapable of navigation a merchant vessel without having first placed passengers, crew and ship's papers in a place of safety. For this purpose the ship's boats are not regarded as

(1) "Treaty Series No. 1 (1931)," Cmd. 3758.

du bord ne sont pas considérées comme un lieu sûr, à moins que la sécurité des passagers et de l'équipage ne soit assurée, compte tenu de l'état de la mer et des conditions atmosphériques par la proximité de la terre ou la présence d'un autre bâtiment qui soit en mesure de les prendre à bord."

Signé à Londres, le 6 novembre, mil neuf cent trente-six.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

ROBERT WORTH BINGHAM.

Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie :

S. M. BRUCE.

Pour le Gouvernement du Canada :

VINCENT MASSEY.

Pour le Gouvernement de la République Française :

CHARLES CORBIN.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de
Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

ANTHONY EDEN.

J. RAMSAY MACDONALD.

SAMUEL HOARE.

Pour le Gouvernement de l'Inde :

R. A. BUTLER.

Pour le Gouvernement de l'État Libre d'Irlande :

JOHN W. DULANTY.

Pour le Gouvernement du Royaume d'Italie :

DINO GRANDI.

Pour le Gouvernement du Japon :

SHIGERU YOSHIDA.

Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande :

W. J. JORDAN.

Pour le Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud :

C. T. TE WATER.

place of safety unless the safety of the passengers and crew is assured, in the existing sea and weather conditions, by the proximity of land, or the presence of another vessel which is in a position to take them on board.”

Signed in London, the 6th day of November, nineteen hundred and thirty-six.

For the Government of the United States of America :

ROBERT WORTH BINGHAM.

For the Government of the Commonwealth of Australia :

S. M. BRUCE.

For the Government of Canada :

VINCENT MASSEY.

For the Government of the French Republic :

CHARLES CORBIN.

For the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland :

ANTHONY EDEN.

J. RAMSAY MACDONALD.

SAMUEL HOARE.

For the Government of India :

R. A. BUTLER.

For the Government of the Irish Free State :

JOHN W. DULANTY.

For the Government of the Kingdom of Italy :

DINO GRANDI.

For the Government of Japan :

SHIGERU YOSHIDA.

For the Government of New Zealand :

W. J. JORDAN.

For the Government of the Union of South Africa :

C. T. TE WATER.